



# CEF eTranslation platforma

---

*Mana Eiropa, mana valoda*

---

**Ainārs Freimanis**

Eiropas Komisija  
CNECT ĢENERĀLDIREKTORĀTS  
Komunikācijas tīkli, saturs un tehnoloģijas  
Pieejamība, **daudzvalodība** un drošāks internets

# eTranslation

Viens un tas pats mašīntulkošanas pakalpojums diviem mērķiem

## DGT eTranslation

- ES iestāžu tulkotāji un darbinieki
- ES dienestu digitālie pakalpojumi



## CEF eTranslation

- CEF digitālo pakalpojumu infrastruktūra
- Eiropas sabiedriskie digitālie pakalpojumi
- Dalībvalstu iestādes





**2017. gada 15. novembris**  
**Connecting Europe Facility**  
**modulis (Building Block)**

***Tulkošanas ĢD un CNECT***

**<https://webgate.ec.europa.eu/etranslation>**

# Kas šobrīd var izmantot?

## ➤ *Eiropas iestādes un aģentūras:*

- Komisija
- Parlaments
- Padome
- Tiesa
- Revīzijas palāta
- Ekonomikas un sociālo lieto komiteja
- Reģionu komiteja
- Eiropas Centrālā banka
- Eiropas Investīciju banka
- uc.

## ➤ *Valsts iestādes Savienībā, Norvēģijā un Islandē*

## ➤ *Tiešsaistes sistēmas, ko atbalsta vai finansē ES*



Ierakstiet tekstu

Solve your  
language problems!

Vēlos saņemt tulkojumu pa e-pastu

0 / 2500

No

EN

Uz

LV

Joma



Cutting edge

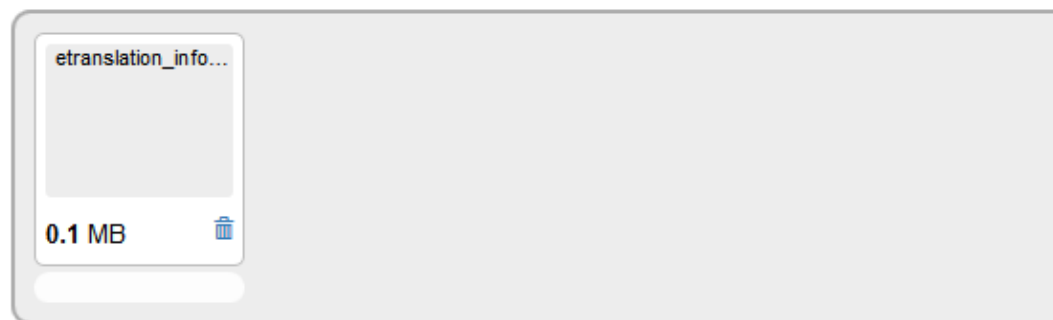
Tulkot tekstu

Šeit parādīsies jūsu tulkojums

Atrisināt valodas  
problēmas!

Lösen Sie Ihre  
Sprachprobleme!

Résoudre vos problèmes  
de langue!



Supported formats:        

From \*

EN

To \*

BG

CS

DA

DE

EL

ES

ET

FI

FR

GA

HR

HU

IS

IT

LT

LV

MT

NB

NL

PL

PT

RO

SK

SL

SV

Domain 

Cutting edge

Output format

Same as source

TMX

XLIFF

E-mail me my translation

Delete after download.

Translate document



[Translate documents](#)

[Translate text](#)

**My translation requests**

My settings

English

[Logout](#)

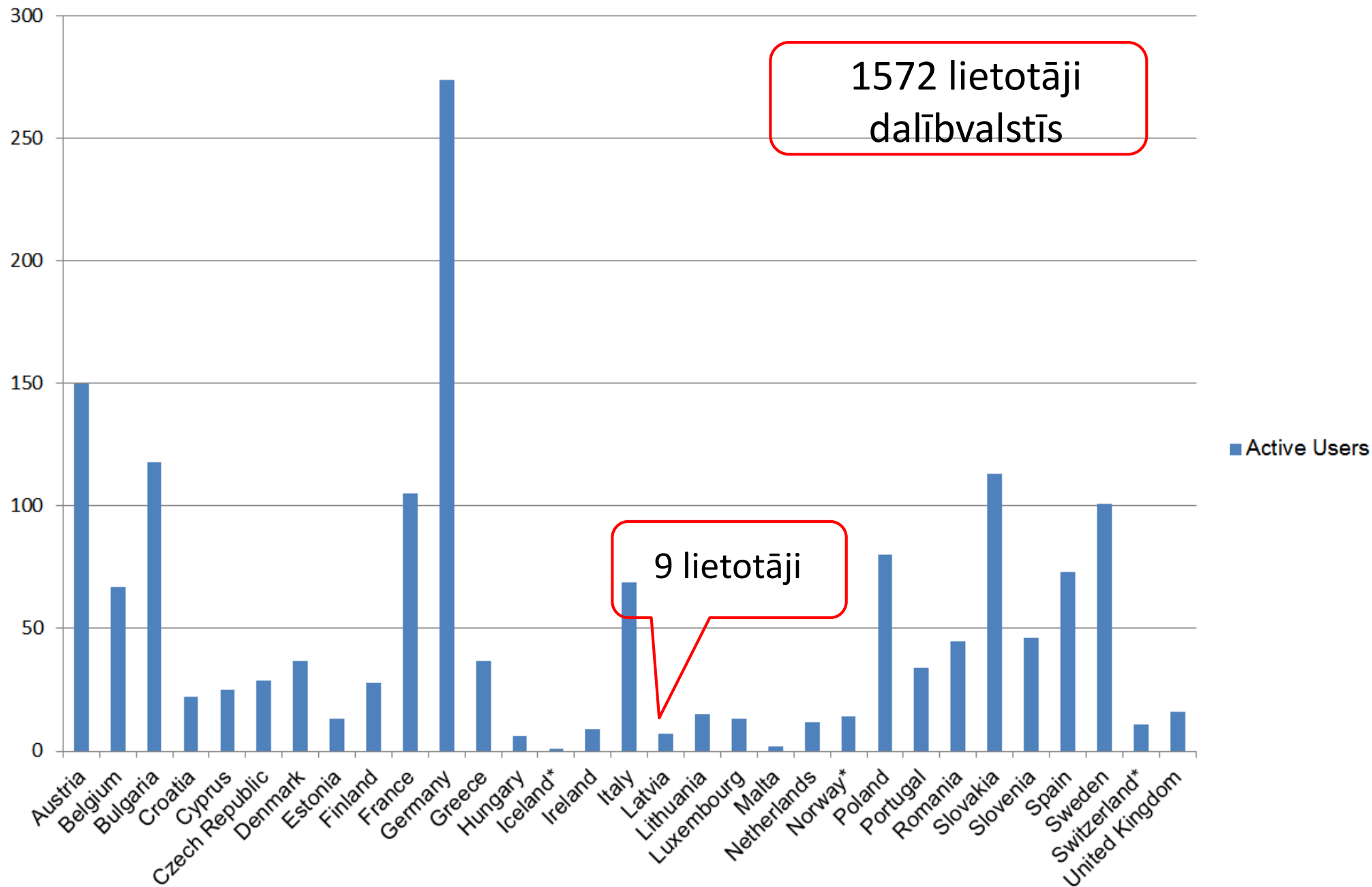
<input type="checkbox"/>	Translated file	Status	Message	Document format	Target format	Source language	Target language
<input type="checkbox"/>	lake trends paper0310 markus_NB.do...	Translated		docx	docx	EN	NB
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_RO...	Translated		docx	docx	EN	RO
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_PT...	Translated		docx	docx	EN	PT
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_NL...	Translated		docx	docx	EN	NL
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_NB...	Translated		docx	docx	EN	NB
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_MT...	Translated		docx	docx	EN	MT
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_IT...	Translated		docx	docx	EN	IT
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_IS...	Translated		docx	docx	EN	IS
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_HR...	Translated		docx	docx	EN	HR
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_GA...	Translated		docx	docx	EN	GA
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_FR...	Translated		docx	docx	EN	FR
<input type="checkbox"/>	lake trends sup info0310 markus_FT	Translated		docx	docx	EN	FT

# eTranslation aizsargā privātumu

- Visi dokumenti tiek izdzēsti 24h laikā vai pēc nosūtīšanas (pēc pieprasījuma)
- Intelektuālā īpašuma tiesības paliek jums (Jūsu tulkojums pieder jums!)



# Public Administration Staff in Member States



# eTranslation vietnes pakalpojums

- Dokumenti un fragmenti
- Tulko vairākus dokumentus vienlaicīgi
- Tulko uz vairākām valodām vienlaicīgi
- Neirālā MT
- Jomām pielāgota sistēma

**Kontakti:** [help@cefat-tools-services.eu](mailto:help@cefat-tools-services.eu)

# eTranslation dalībvalstīs

*Sniedz datus un būvē sistēmas*

- **Finanšu ministrija (Francija)**
- **Federālā banka (Bundesbank, Vācija)**
- **Valodu dienests (Bundessprachenamt, Vācija)**
- **Premjerministra birojs (Somija)**

# eTranslation pāri robežām

- **Danube River Metadata**
- **eIeprikumi (Slovākija)**
- **Savienības Augstāko tiesu iestāžu tīkls**
- **Dzelzceļa regulators**

# Citas pieejas

*ES Padomes prezidentūras tulkotājs (Tilde)*

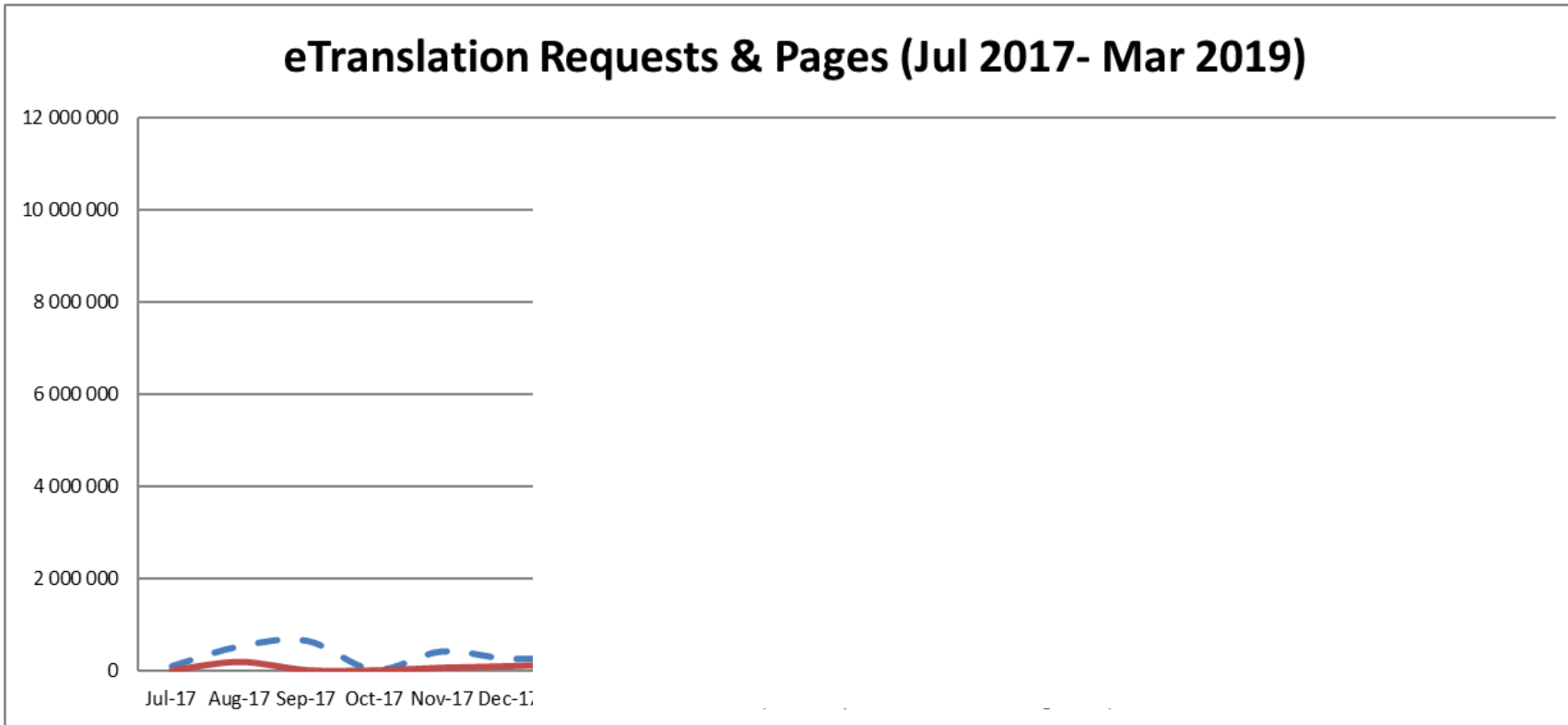
- **Izmanto CEF eTranslation kā moduli + Tilde MT**
- **<https://presidencymt.eu/#/about>**

*EESSI – Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu drošības informācijas apmaiņa*

- **Valsts nodaļas reģistrējas tieši pie eTranslation**
- **Pieklūst caur EESSI proxy**

# Statistika

eTranslation Requests & Pages (Jul 2017- Mar 2019)



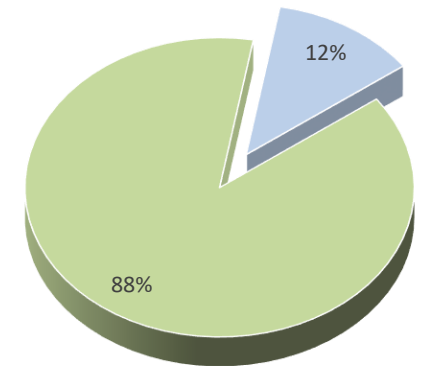
- 41 miljons lapu iztulkots 2018. gadā (Komisijas Tulkošanas ĢD profesionāli tulkotāji gadā iztulko vidēji 2 miljonus lapu)

## Izmantojums Q1 2019

- 2.2 miljoni / 18 miljoni
- Vairāk nekā 500K no dalībvalstīm

## Pašreizējais rekords

- 7.maijs - 875 773 lpp



■ Vietne ■ Machine-to-machine

# eTranslation - vietne

eTranslation **tīmekļa vietne:**

ES, Islandes un Norvēģijas pārvaldes struktūru darbiniekiem



Ja esat ES, Islandes vai Norvēģijas pārvaldes struktūrā strādājošs darbinieks, jums ir tiesības izmantot eTranslation tīmekļa vietni, lai pieprasītu automātiskus tulkojumus no 24 oficiālajām valodām, islandiešu un norvēģu valodas un tajās.

Kā pievienoties?

Izmantojot dienesta e-pasta adresi: Izveidojiet EU Login kontu.

[www.webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi](http://www.webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi)

Nosūtiet pieprasījumu uz [help@cefat-tools-services.eu](mailto:help@cefat-tools-services.eu) ar EU Login akreditācijas datiem

Plašāka informācija: [ec.europa.eu/cefdigital/eTranslation](http://ec.europa.eu/cefdigital/eTranslation)

# eTranslation - integrācija

**Integrētā** mašīntulkošana:

Digitālajos pakalpojumus integrēta eTranslation



Daudzvalodu pakalpojums eTranslation ir pieejams visām ES, Islandes un Norvēģijas pārvaldes struktūrām, lai informācijas sistēmu darbplūsmā vai tiešsaistes pakalpojumos nodrošinātu daudzvalodu atbalstu tulkošanai no 24 oficiālajām ES valodām, islandiešu un norvēģu valodas un visās šajās valodās.

Kā pieslēgties?

- Nosūtiet no dienesta e-pasta adreses pieprasījumu un situācijas izklāstu uz [help@cefat-tools-services.eu](mailto:help@cefat-tools-services.eu)

Plašāka informācija: [ec.europa.eu/cefdigital/eTranslation](https://ec.europa.eu/cefdigital/eTranslation)





# Kopsavilkums par priekšrocībām

## **Kvalitatīvs mašīntulkojums:**

Sakņojas gadu desmitiem ilgā ES tulkotāju darbā. Izcils ar ES politiku saistītu un juridisku dokumentu tulkojums.

1 miljards teikumu!

## **Konfidenciāli un droši:**

Tulkojuma intelektuālā īpašuma tiesības pieder tulkošanai nosūtītā oriģinālteksta īpašniekam

## **Pakalpojuma kvalitāte:**

Ātri iegūstams tulkojums vairākās valodās vienlaikus

## **Formāti:**

Savietojams ar virkni formātu (docx, xlsx, pdf, etc.).

## **Finansējums**

Pārrobežu projektu ieviešanai pieejams finansiāls EISI atbalsts.

Plašāka informācija:

[ec.europa.eu/cefdigital/eTranslation](https://ec.europa.eu/cefdigital/eTranslation)

Sazinieties ar mums:


[help@cefat-tools-services.eu](mailto:help@cefat-tools-services.eu)

# ELRC un valodu resursi

Kā varu palīdzēt uzlabot  
mašīntulkošanas pakalpojumu?

Ar Eiropas Valodas resursu koordinācijas iniciatīvas (ELRC) starpniecību Komisija meklē valodas resursu turētājus, kuri vēlas un spēj piegādāt datus, kas uzlabotu tulkošanas sistēmas.


# CEF eTranslation in TED



## Ted·tenders electronic daily

Supplement to the Official Journal of the EU

[Site map](#) | [About TED](#) | [Help](#) | [Important legal notice](#) | [Cookies](#) | [Contact](#) | English (en) ▾




[Advanced search](#) / [Expert search](#)

EUROPA > TED home > TED home

[TED](#) | [TED SIMAP](#) | [TED eNotices](#) | [TED eTendering](#)

**113** OJ S  
**2019** current  
issue

Next update  
17/06/2019

 [Release calendar](#)

▼ **Browse by**

- Business opportunities
- Business sector (CPV)
- Place of delivery (NUTS)
- Place of delivery (Map)
- Buyer

▼ **Search**

- Advanced search

## TED home

### What is TED?

TED (Tenders Electronic Daily) is the online version of the 'Supplement to the Official Journal' of the EU, dedicated to European public procurement.

TED publishes 520 thousand procurement notices a year, including 210 thousand calls for tenders which are worth approximately €420 billion.


### How can I benefit from TED?

TED provides free access to business opportunities from the European Union, the European Economic Area and beyond.

Every day, from Monday to Friday about 2,000 public procurement notices are published on TED.

You can browse, search and sort procurement notices by country, region, business sector and more.


Information about every procurement document is published in the 24 official EU languages. All notices from the EU's institutions are published in full in these languages.



# CEF eTranslation in TED

Site map | About TED | Help | Important legal notice | Cookies | Contact | English (en) ▼

 **Ted**·tenders electronic daily  
Supplement to the Official Journal of the EU

Search TED for public tenders    
[Advanced search](#) / [Expert search](#)

EUROPA > TED home > Display TED notice in current language

**TED** | TED SIMAP | TED eNotices | TED eTendering

**116** OJ S current issue 2019 | Next update 20/06/2019  
[Release calendar](#)

► Browse by

► Search

- Statistics mode
- Contracts awarded by EU Institutions
- RSS feeds
- What is RSS?

**My TED**  
Signed in as: Alexandru CEAUSU

## Supplies - 285621-2019 ?

[Back to result list](#) | [Refine search](#) | ← ← 31/11322 → →

Current language | **Original language** | Summary | Data | Document family

[Request a new translation](#) Share     

Request a translation of the notice

19/06/2019 S116 -- Supplies -- Additional information -- Open procedure

I. II. VI. VII.

### Poland–Siedlce: Gas turbines

**II.1.4) Short description:**  
Przedmiotem zamówienia jest remont główny silnika Turbozespołu gazowego w Elektrociepłowni Gazowej Przedsiębiorstwa Energetycznego w Siedlcach Sp. z o.o.  
Przedmiotem zamówienia jest remont główny (overhaul) Silnika Turbozespołu mający na celu całkowitą renowację turbiny gazowej i przekładni redukcyjnej w celu przywrócenia parametrów technicznych jak dla nowej jednostki tego samego typu w zakresie konfiguracji mechanicznej i parametrów aerodynamicznych i termodynamicznych do aktualnie obowiązujących standardów produkcyjnych producenta urządzeń.  
Wymaga się aby oczekiwany czas pracy Silnika Turbozespołu przed kolejnym remontem głównym wynosił nie mniej niż 30 000 godz. (słownie: trzydzieści tysięcy godzin pracy).  
Remont główny (overhaul) zostanie wykonany w trybie wymiany Silnika Turbozespołu w siedzibie Zamawiającego.  
Celem remontu głównego (overhaul) Silnika Turbozespołu jest uzyskanie parametrów technicznych odpowiadających fabrycznie nowym Silnikom.

# CEF eTranslation in TED

The screenshot displays the TED website interface. At the top, there is a navigation bar with links for Site map, About TED, Help, Important legal notice, Cookies, and Contact, along with a language dropdown set to English (en). The main header features the TED logo and the text "Ted·tenders electronic daily" and "Supplement to the Official Journal of the EU". A search bar is present with the text "Search TED for public tenders" and links for "Advanced search" and "Expert search".

The breadcrumb trail reads: "EUROPA > TED home > Machine translation request page". Below this is a navigation menu with "TED" selected, and other options: "TED SIMAP", "TED eNotices", and "TED eTendering".

On the left side, there is a "Release calendar" section showing "112 OJ S 2019" current issue and "Next update 14/06/2019". Below this is a "Browse by" section with categories: Business opportunities, Business sector (CPV), Place of delivery (NUTS), Place of delivery (Map), and Buyer. A "Search" section includes "Advanced search" and "Expert search".

The main content area is titled "Machine translation request page" and contains a "Translation request details" form. The form includes a PDF attachment "276092\_2019.fr.pdf" (76 KB). The details are: Target language: French; Attachment format: PDF; Email address for notification: Alexandru.CEAU; Document reference: 2019276092. Below the form is an "Information" section stating: "The translation you requested will e-mailed to you within 24 hours. Please note that the translation you receive is for unders... Because the translation is provided by a separate system". There are "Cancel" and "Send" buttons.

At the bottom right, there is a large grey box containing the TED logo and the text "TED – tenders electronic daily". Below this, it says "Dear TED user" and "Here's the translation of notice 276092-2019 you requested. This is an automatic translation and has not been checked by a translator." At the bottom of this box, it says "Sent to you by TED – tenders electronic daily" and "Contact us".

Document 32013L0011

? Share

Expand all Collapse all

Text

Document information

Procedure

National transposition

Summary of legislation

Save to My items

Permanent link

Download notice

Follow this document

Table of contents

Title and reference

Directive 2013/11/EU of the European Parliament and of the Council of 21 May 2013 on alternative dispute resolution for consumer disputes and amending Regulation (EC) No 2006/2004 and Directive 2009/22/EC (Directive on consumer ADR)

*OJ L 165, 18.6.2013, p. 63–79 (BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV)*

*Special edition in Croatian: Chapter 15 Volume 028 P. 214 - 230*

In force

ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>

Languages, formats and link to OJ

	BG	ES	CS	DA	DE	ET	EL	EN	FR	GA	HR	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	RO	SK	SL	FI	SV
HTML																								
PDF																								
Official Journal																								

To see if this document has been published in an e-OJ with legal value, click on the icon above (For OJs published before 1st July 2013, only the paper version has legal value).

Multilingual display

English (en) ▼

Please choose ▼

Please choose ▼

Display

Text

18.6.2013

EN

Official Journal L 165, 18.6.2013, p. 63–79

L 165/69

N-Lex Video

# CEF eTranslation in N-Lex



Par N-Lex | Palīdzība | Juridisks paziņojums | Rakstiet mums | Latviešu ▾

First visit?

EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex

## VALSTS TIESĪBU AKTI

N-Lex piedāvā vienotu piekļuvi dažādo ES dalībvalstu tiesību aktu datubāzēm.

Izvēlieties vienu valsti no zemāk redzamā saraksta, lai meklētu tiesību aktus vai uzzinātu vairāk par tās tiesību sistēmu.

Izvēlieties **meklēšanu vairākās datubāzēs**, lai meklētu vienlaikus vairāk nekā vienā valstī.

Beļģija	Bulgārija	Čehija	Dānija	Vācija	Igaunija
Grieķija	Spānija	Francija	Horvātija	Īrija	Itālija
Kipra	Latvija	Lietuva	Luksemburga	Ungārija	Malta
Nīderlande	Austrija	Polija	Portugāle	Rumānija	Slovākija
Slovēnija	Somija	Zviedrija	Apvienotā Karaliste	Meklēšana vairākās datubāzēs	

# CEF eTranslation in N-Lex



Par N-Lex | Palīdzība | Juridisks paziņojums | Rakstiet mums | Latviešu ▾

First visit?


EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex > Internetowy System Aktów Prawnych (ISAP) / Tiesību akti

 Polija

MEKLĒT

• Tiesību akti

UZZINIET VAIRĀK

- Par valsts datubāzi
- Internetowy System Aktów Prawnych (ISAP) 

► VALSTU SARAKSTS

■ INTERNETOWY SYSTEM AKTÓW PRAWNYCH (ISAP) / TIESĪBU AKTI 

▼ Meklēšana tekstā

 Vārdi nosaukumā

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam



Mašīntulkošana

Glosārijs

X

No latviešu uz poļu

sociālais nodrošinājums

TRANSLATE

Vārdi tekstā

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam



vai

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam



vai

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam





# CEF eTranslation in N-Lex

First visit?


EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex > Internetowy System Aktów Prawnych (ISAP) / Tiesību akti

 Polija

MEKLĒT

• Tiesību akti

UZZINIET VAIRĀK

- Par valsts datubāzi
- Internetowy System Aktów Prawnych (ISAP) 

▶ VALSTU SARAKSTS

## ■ INTERNETOWY SYSTEM AKTÓW PRAWNYCH (ISAP) / TIESĪBU AKTI

▼ Meklēšana tekstā

? Vārdi nosaukumā

zabezpieczenie społeczne

[a>α](#)

Vārdi tekstā

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam

[a>α](#)

vai

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam

[a>α](#)

vai

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam

[a>α](#)

ar

Ierakstiet vārdu(s) mērķvalodā vai noklikšķiniet uz a>α tulkojumam

[a>α](#)



# European Language Resource Coordination — supporting Multilingual Europe

ELRC-SHARE

Subscribe to Newsletter

## What is ELRC?



## Tweets by @LR\_Coordination

LR Coordination Retweeted

CEF AT Tools and Services @CEF\_AT

Have you missed the workshop on "Showcasing #LT in @EU\_H2020 and @INEA projects"? Visit [ec.europa.eu/cefdigital/wik...](https://ec.europa.eu/cefdigital/wik...) & have a look at the presentations! #ConnectingEurope #eTranslation

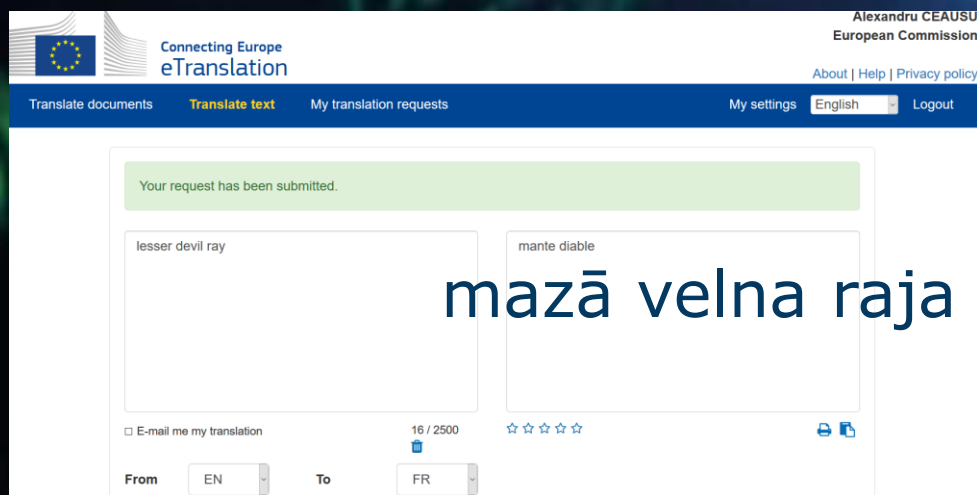
Timekļa Lapu tulkošana Video

lesser devil ray

Publiski pieejama komerciāla mašīntulkošana

mazais velns Rejs

mazāks velna stars



Alexandru CEAUSU  
European Commission

Connecting Europe  
eTranslation

About | Help | Privacy policy

Translate documents **Translate text** My translation requests My settings English Logout

Your request has been submitted.

lesser devil ray      mante diable

mazā velna raja

E-mail me my translation      16 / 2500      ☆☆☆☆

From EN To FR

**Paldies!**

Connecting Europe  
**eTranslation**



[help@cefat-tools-services.eu](mailto:help@cefat-tools-services.eu)